

## 84000 AI Use Disclosure Form

To be completed by the translator or project lead at the completion of a translation project.

### Section 1: AI Use Overview

Toh number: 87

Please indicate if AI was used in any capacity in the completion of this project:

Yes

No

If No, proceed to Section 5.

### Section 2: Approved AI Use Cases

Check all that apply and briefly describe how AI was used. Attach prompts and outputs where required.

Task	Was AI Used?	Tool/Model Used	Prompt Attached	Description of Use
Comparison of variant Tibetan source texts	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/>	
Drafting summaries (for public or internal use)	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/>	
Glossary term generation (public-facing only)	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/>	
Metadata generation (for cataloguing or outreach)	<input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		<input type="checkbox"/>	
Checking for omissions / inconsistencies / errors	<input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Claude AI	<input type="checkbox"/>	In order to assist with comparing the extent to which the Tibetan and the extant Sanskrit manuscript

were aligned or divergent, I used Claude AI to translate small chunks of text at a time. The prompt I used was “translate from sanskrit and provide word by word breakdown”. I did not use AI outputs directly in the submitted file at all. I also verified information provided by the AI using other dictionaries.

Translation memory or alignment assistance  Yes X No

Other approved uses (specify):  Yes X No

### Section 3: AI Outputs and Scholarly Oversight

- Was every AI output reviewed by a qualified human scholar?  
X Yes  No

If yes, mention the name of the scholar: Myself, George FitzHerbert

- Were any changes made to the AI-generated content?  
X Yes  No – I did not use AI generated content at all. I only used AI in a consultative way, as a research assistant. (Like how I would use a dictionary)

- Were full prompts and outputs archived for transparency and reproducibility?  
 Yes X No – the prompt used was that above “Translate from Sanskrit and provide a word by word breakdown.”

### Section 4: Notes and Ethical Considerations

Use this space to reflect on:

- Any challenges or limitations encountered when using AI
- How AI use affected your workflow, accuracy, or relationship to the text

- Any ethical concerns or questions raised during the process
- Any suggestions for future improvement of AI integration

I found it useful as a research assistance tool. I used it in the same way as I use dictionaries - like a 'smart dictionary' which can make mistakes. I used it only for consultative purposes, not to generate content.

### **Section 5: Certification and Signature**

By signing below, I affirm that:

- All AI usage disclosed above is consistent with 84000's current policy.
- Any outputs generated with AI were reviewed and modified as necessary by qualified scholars.
- This disclosure is complete and accurate to the best of my knowledge.

Name: George Fitzherbert

Date: Jan 15 2026

Signature: George FitzHerbert

### **Attachments Required (if applicable):**

- 84000 AI Prompt Documentation Template